

Porównanie tłumaczeń Dzieje 4:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zostali zebrani bowiem na prawdę przeciwko Świętemu chłopcu Twojemu Jezusowi którego namaściłeś Herod zarówno i Poncjusz Piłat razem z poganami i ludami Izraela
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zeszli się* bowiem naprawdę w tym mieście przeciw świętemu Słudze Twojemu, Jezusowi,** którego namaściłeś:*** Herod**** i Poncjusz Piłat***** z poganami i plemionami Izraela, ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾⁶⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dali się zebrać bowiem naprawdę w mieście tym przeciwko świętemu Słudze* Twemu Jezusowi, którego namaściłeś, Herod i Poncjusz Piłat razem z poganami i ludami Izraela, ⁷⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zostali zebrani bowiem na- prawdę przeciwko Świętemu chłopcu Twojemu Jezusowi którego namaściłeś Herod zarówno i Poncjusz Piłat razem z poganami i ludami Izraela

¹⁾ <x>510 3:13</x>; <x>510 4:30</x>

²⁾ <x>290 61:1</x>; <x>490 4:18</x>; <x>510 10:38</x>; <x>650 1:9</x>

³⁾ <x>490 3:1</x>; <x>490 23:12</x>; <x>610 6:13</x>

⁴⁾ Herod Antypas, tetrarcha Galilei i Perei w latach 4 p. Chr.-39 po Chr. (<x>490 23:7-15</x>).

⁵⁾ Prokurator Judei z ramienia Rzymian w latach 26-36 po Chr. (<x>490 23:1-24</x>).

⁶⁾ <x>290 46:10</x>; <x>510 2:23</x>

⁷⁾ "Słudze" - zgodnie ze starotestamentową tradycją, zgodnie z tradycją S.T. W tekstach rodzimie greckich zasadniczo oznacza: "dziecko", "syn", "chłopak".